

## Os nossos vizinhos estão mais próximos

Com o alargamento da União Europeia em Maio de 2004, aumentaram as necessidades de compreensão mas também as dificuldades em alcançá-la. As mais de 20 línguas constituem uma riqueza cultural mas também um obstáculo à comunicação. Neste contexto, o Ido pode desempenhar um papel fundamental.

### Que é o Ido? Quais são as potencialidades do Ido?

- O Ido é uma língua desenvolvida por cientistas de vários países, para facilitar a compreensão a nível internacional.
- O Ido é uma língua clara e expressiva, mais fácil de aprender que as restantes línguas.
- O Ido baseia-se no vocabulário das principais línguas europeias. As palavras foram escolhidas de acordo com a frequência com que se usam nessas línguas.
- A gramática é simples e clara. Foram eliminadas as complicações desnecessárias à comunicação eficaz, nomeadamente no que diz respeito à conjugação dos verbos.
- As regras gramaticais não admitem excepções.
- É possível conhecer a função das palavras de acordo com a respectiva terminação.
- Cada letra é sempre pronunciada da mesma forma.
- O Ido utiliza apenas as letras que se encontram em qualquer teclado, sem acentos, pelo que é uma língua adequada à comunicação pela Internet.
- O Ido não pretende substituir as línguas nacionais, mas apenas facilitar a comunicação entre as diversas nações.

Fale com amigos em  
todo o mundo!

» Traduzi para Ido parte das minhas obras de química e física e verifiquei que a tradução, além de ser mais curta que o texto em alemão, reproduzia os meus pensamentos de forma mais clara e precisa.«

Prof. Wilhelm Ostwald, prémio Nobel

### Contactos

- **Ministramos cursos** de iniciação, caso seja necessário. Também tratamos de projectos-piloto em escolas. As pessoas interessadas podem contactar o representante em Portugal, através do número de telefone 9 16 08 42 97 (Gonçalo Neves).
- **Para encomendas** de livros, é favor contactar a »Editorio Sudo«, R. Camilo Castelo Branco, 34, 4 Dt, 2870-015 Montijo.
- Também **fornecemos informações** através do seguinte e-mail: edisudo@clix.pt
- Existem **associações** em vários países. É possível estabelecer contactos e partilhar experiências com outros estudantes.
- Temos vários grupos de discussão na **Internet**.
- **São publicadas** várias revistas em Ido, por exemplo: »Progreso« e »Ido-Saluto!«

Comunique  
em **Ido** com o mundo inteiro!

Komunikado per la  
linguo internaciona.

português



Ido-amiki Berlin

## Ido, língua internacional desde 1907

A criação de uma língua comum para a humanidade é uma aspiração com vários séculos de existência. No final do século XIX, esta aspiração recebeu um forte impulso. Foram publicados vários projectos, por exemplo, o volapuke e o esperanto, que rapidamente conquistaram muitos adeptos em diversos países.

No âmbito da Exposição Universal de 1900, foi fundada uma delegação com o intuito de escolher a melhor língua internacional. Esta delegação contou com a adesão de 310 sociedades de vários países e obteve a aprovação de 1250 membros de universidades e academias. Em 1907, após exame criterioso dos principais projectos apresentados, o esperanto foi seleccionado como a melhor opção, sob reserva de várias alterações e emendas. Estas foram concretizadas numa língua derivada do esperanto, desenvolvida entre 1907 e 1914, a qual passou a ser conhecida por Ido.

A divulgação do Ido foi bastante dificultada pela deflagração de duas guerras mundiais e pela divisão do mundo em dois campos adversos. As alterações políticas desencadeadas a partir de 1989, bem como as modernas formas de comunicação através da Internet, abriram novas portas para divulgação do Ido, sobretudo na Europa, mas também noutras zonas do mundo.

Surgiram novos campos de comunicação, que estão em evolução constante. Neste contexto, o Ido é uma alternativa válida para resolver de forma equitativa os problemas de comunicação existentes no Parlamento Europeu, ao qual, após o último alargamento, em Maio de 2004, se deparou um aumento considerável das despesas de tradução e interpretação em mais de 20 línguas.

Interkomprenez kun  
amiki en la mondo!

## Intercâmbio escolar na língua internacional Ido

A Maryla (estudante polaca) e o Pedro (estudante espanhol) encontram-se num »chat« escolar e conversam em Ido.

He! Me nomesas Pedro.

*He! E me nomesas Maryla.*

Bona jorno, me joyas konoceskar tu.

*Bona jorno, me anke joyas.*

Qua linguin tu parolas?

*Mea matrala linguo esas Polona.*

Mea matrala linguo esas Hispana.

*En la skolo me lernas Angla.*

E me lernas Franca nam me volas studior en Paris.

*Ma ni bone povas interkomprenar pro ke ni parolas Ido.*

Yes, ed ica linguo esas tre apta por

interkomprenigar en interreto.

*De kande tu lernas Ido?*

Me komencis lernar la linguo ante tri monati.

*Avantajosa esas, ke la Ido-alfabeto esas tote sen-acenta.*

*Ol povas skribesar per omna skribashini*

*e komputori.*

Ni ja konocas multa Ido-vorti ek nia nacionala linguo.

*E la gramatiko esas plu simpla kam en nia lingui.*

Ma komprenede on ne povas komprenar bone

sen lernar vorti e la gramatiko

*Cetere, ube tu lojas?*

Me lojas en nia chef-urbo Madrid.

*E me esas heme en mea chef-urbo Warszawa.*

Me morge itere esos en interreto.

*Bone, me anke. Lore ni pluse povas babilar.*

*Mea kanta esas tre bela.*

*Mea kanta esas tre bela.*

**No dia seguinte, o Pedro não tem possibilidade de falar com a Maryla na Internet. Por isso mesmo, envia-lhe a mensagem que se segue:**

*Mea kanta esas tre bela.*

Kara Maryla, cadie me havas problemi manuagar la chatprogramo.

Ma me deziras ne interruptar nia kontakto.

Konseque me skribas ica letro a tu por naracar a tu pri me.

Me lojas kun mea familio en la bela Hispana chefurbo Madrid.

Yen mea familio: Mea geavi, mea matro

e mea patro, mea fratino e mea fratulo.

Ni esas felica familio.

Me interesas pri sporto, komprenede pri ped-balono

(Real Madrid), ma anke pri muziko, danso e teatro.

Me deziras divenor aktoro.

Dum la vakanco ni volunte voyajas:

somere a la maro (Costa del Sol) e vintre a la monti (Sierra Nevada).

Ibe sempre ni esas tre joyosa.

Ni anke prizas fotografar.

E quale vi vivas?

Amikala saluti! Pedro

*Mea kanta esas tre bela.*

Olá! Chamo-me Pedro.

*Olá! E eu chamo-me Maryla.*

Boa tarde, prazer em conhecer-te.

*Boa tarde, o prazer é todo meu.*

Que línguas é que falas?

*A minha língua materna é polaco.*

A minha língua materna é espanhol.

*Na escola, estou a aprender inglês .*

E eu estou a aprender francês, pois quero estudar para Paris.

*Mas conseguimos entender-nos sem problemas, porque falamos Ido.*

Sim, e esta língua é optima para

comunicar na Internet.

*Há quanto tempo é que estás a aprender Ido?*

Comecei a aprender a língua há três meses.

*É uma vantagem o facto de o alfabeto do Ido não ter quaisquer acentos.*

*Pode ser escrito com qualquer máquina de escrever*

*ou computador.*

Já conhecemos muitas palavras em Ido que vêm da nossa língua materna.

*E a gramática é mais simples que a das nossas línguas.*

Mas é claro que não podemos perceber bem

sem aprender o vocabulário e a gramática.

*A propósito, onde é que moras?*

Moro em Madrid, a nossa capital.

*E eu estou em casa, em Varsóvia, a nossa capital.*

Amanhã vou estar outra vez na Internet.

*Boa, eu também. Então podemos continuar a nossa conversa.*

*Mea kanta esas tre bela.*

*Mea kanta esas tre bela.*

**Cara Maryla, hoje estou com problemas com o programa de chat.**

Mas não queria interromper o nosso contacto.

Por isso, escrevo-te esta carta para te contar alguns coisas sobre mim.

Moro com a minha família em Madrid, a bonita capital de Espanha.

A minha família é constituída pelos meus avós, pela minha mãe

e pelo meu pai, pela minha irmã e pelo meu irmão.

Somos uma família feliz.

Gosto de desporto, de futebol, é claro

(Real Madrid), mas também de música, dança e teatro.

Gostava de ser actor.

Nas férias, gostamos de viajar: no Verão, vamos para a

praia (Costa del Sol) e, no Inverno, para a montanha (Sierra Nevada).

Gostamos muito de lá estar.

Também gostamos muito de fotografia.

E o que é que contas da vossa vida?

Um abraço! Pedro

## Pequena amostra do vocabulário da língua internacional Ido

*Mea kanta esas tre bela.*

### ■ A formação de palavras

Muitas palavras são compostas por radicais, aos quais se juntam prefixos e sufixos que determinam o significado final de forma clara e inequívoca.

Substituindo a terminação verbal **-ar** pelos sufixos adequados, podemos formar muitas palavras de grande utilidade:

Exemplos com a palavra <b>fotograf-ar</b> = fotografar			
<b>fotograf-ilo</b>	máquina fotográfica	<b>-ilo</b>	caracteriza o instrumento
<b>fotograf-uro</b>	fotografia	<b>-uro</b>	caracteriza o resultado da acção
<b>fotograf-ajo</b>	objecto fotografado	<b>-ajo</b>	caracteriza o objecto sobre o qual incide a acção
<b>fotograf-erio</b>	estúdio fotográfico	<b>-erio</b>	caracteriza o local onde se processa a acção
<b>fotograf-isto</b>	fotógrafo	<b>-isto</b>	caracteriza o profissional que realiza a acção
<b>fotograf-ero</b>	fotógrafo amador	<b>-ero</b>	caracteriza a pessoa que realiza a acção de forma não profissional
<b>fotograf-ala</b>	fotográfico	<b>-ala</b>	caracteriza a própria acção

*Mea kanta esas tre bela.*

### ■ O alfabeto

Em Ido não há sons nasais (como -ão, -õe, -ãe em português), nem acentos ortográficos. A maior parte das letras pronunciam-se como em português, excepto as seguintes: c (ts), ch (tch), g (sempre duro, mesmo antes de -e e -i), h (aspirado), s (sempre igual a ç, mesmo entre vogais), sh (ch).

*Mea kanta esas tre bela.*

#### ■ Acento tónico

Segundo a regra geral: o acento recai sobre a penúltima sílaba, por exemplo **portreto** (retrato), **koloro** (cor), **tablo** (mesa), **stulo** (cadeira), **lampo** (candeiro). Em palavras constituídas por várias sílabas, as vogais **i** e **u** nunca recebem o acento, que passa para a vogal imediatamente anterior, por exemplo **linguo** (língua), **filii** (filhos), **melodio** (melodia). Os verbos no infinitivo recebem o acento na última sílaba, por exemplo **falar** (cair), **kisar** (beijar), **skribar** (escrever)

*Mea kanta esas tre bela.*

#### ■ Os números cardinais

0 – <b>zero</b>	5 – <b>kin</b>	10 – <b>dek</b>
1 – <b>un</b>	6 – <b>sis</b>	100 – <b>cent</b>
2 – <b>du</b>	7 – <b>sep</b>	1000 – <b>mil</b>
3 – <b>tri</b>	8 – <b>ok</b>	milhão – <b>milion</b>
4 – <b>quar</b>	9 – <b>non</b>	

*Mea kanta esas tre bela.*

### ■ Os pronomes pessoais

eu – <b>me</b>	ele – <b>il</b>	nós – <b>ni</b>
tu – <b>tu</b>	ela – <b>el</b>	vós, vocês – <b>vi</b>
	o – <b>ol</b>	elas – <b>li</b> (ili, eli, oli)

*Mea kanta esas tre bela.*

### ■ O artigo

Existe um único artigo definido **la**, invariável em género e em número. **la domo** = a casa, **la domi** = as casas. Não existe artigo indefinido. **domo** = (uma) casa, **domi** = (umas) casas.

*Mea kanta esas tre bela.*

*Mea kanta esas tre bela.*

#### ■ O substantivo

O substantivo termina em **-o** no singular e em **-i** no plural. Não há declinações, e os casos são expressos por meio de preposições.

Genitivo: **di** **di la domo** = da casa

**di domo** = de uma casa

Dativo: **a** ou **ad** **a la patro** = ao pai

Acusativo: Quando a frase se apresenta na sua ordem normal (sujeito-verbo-objecto), o acusativo é igual ao nominativo: **la patro amas la filio** = o pai ama o filho. No entanto, quando o objecto antecede o sujeito, aquele recebe um **-n** após a terminação: **la filion la patro amas** = é ao filho que o pai ama.

*Mea kanta esas tre bela.*

*Mea kanta esas tre bela.*

#### ■ O adjectivo

O adjectivo termina em **-a** e é invariável em género e em número: **la granda fenestri di la bela domo** = as grandes janelas da casa bonita. A terminação **-a** do adjectivo pode ser omitida: **bon jorno** = boa tarde, **kar amiki** = caros amigos. Comparação comparativo: **plu bela** = mais bonito(a), **min bela** = menos bonito(a), Superlativo: **maxim bela** = o(a) mais bonito(a), **minim bela** = o(a) menos bonito(a).

*Mea kanta esas tre bela.*

*Mea kanta esas tre bela.*

### ■ O verbo

Os modos e os tempos são indicados por terminações adequadas. Os infinitivos terminam em **-r**, presente: **-ar**, pretérito: **-ir**, futuro: **-or**. Os modos activos terminam em **-s**, presente: **-as**, pretérito: **-is**, futuro: **-os**. Os verbos são invariáveis em pessoa e número: **la patro skribas** = o pai escreve, **la filii lernis** = os filhos aprenderam, **la matro lektos** = a mãe lerá. Terminação do condicional: **-us**, **me laborus** = eu trabalharia, Terminação do imperativo: **-ez**, **manjez** = come!

*Mea kanta esas tre bela.*

*Mea kanta esas tre bela.*

### ■ O adverbio

Os advérbios de modo terminam em **-e** e são invariáveis.

a) Verbo

**Nun la lektanto esas persuadita, ke on povas facile lernar Ido.** = Agora o leitor está convencido que é fácil aprender Ido.

b) Adjectivo

**La autori povas esar tote kontenta.** = Os autores podem darse por completamente satisfeitos.

c) Advérbio

**La fratulo kantas tre bone.** = O irmão canta muito bem.

<p><b>Características do Ido:</b> <span>■</span> A maior parte das palavras já são do conhecimento de qualquer falante do português, por serem palavras internacionais de origem latina. <span>sporto</span> (desporto), <span>problemo</span> (problema), <span>kontakto</span> (contacto), <span>familio</span> (família), <span>patro</span> (pai), <span>matro</span> (mãe), <span>bela</span> (belo) <span>■</span> Todos os substantivos terminam em <b>o</b> <span>■</span> todos os adjectivos terminam em <b>a</b> <span>■</span> todos os advérbios de modo terminam em <b>e</b> <span>■</span> os verbos no presente terminam em <b>as</b>, por exemplo <b>me skrib-as</b> – eu escrevo <span>■</span> os verbos no pretérito terminam em <b>is</b>, por exemplo <b>tu lern-is</b> – tu aprendes <span>■</span> os verbos no futuro terminam em <b>os</b>, por exemplo <b>ni lekt-os</b> – nós leremoos</p>
--

